

SECOND SESSION,
EIGHTEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-HUITIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 4

PROJET DE LOI 4

INTERIM APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES)
2016-2017

LOI DE 2016-2017 SUR LES CRÉDITS
PROVISOIRES
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Summary

Résumé

This Bill authorizes the Government of the Northwest Territories to make interim appropriations for operations expenditures for the 2016-2017 fiscal year. It also maintains the current borrowing limit pending the tabling of an annual borrowing plan and the enactment of borrowing limits in a statute entitled *Appropriation Act (Operations Expenditures) 2016-2017*.

Le présent projet de loi vise à autoriser le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest à affecter des crédits provisoires pour les dépenses de fonctionnement pour l'exercice 2016-2017. Il vise également à maintenir le présent plafond d'emprunt en attendant le dépôt du plan d'emprunts annuel et l'adoption des plafonds d'emprunt prévus dans la loi intitulée *Loi de crédits pour 2016-2017 (dépenses de fonctionnement)*.

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction
N/A	March 2, 2016	March 2, 2016	N/A	N/A	N/A	March 2, 2016	March 3, 2016

George L. Tuccaro
Commissioner of the Northwest Territories
Commissaire des Territoires du Nord-Ouest

BILL 4

INTERIM APPROPRIATION ACT
(OPERATIONS EXPENDITURES)
2016-2017

Whereas it appears by message from the Commissioner and from the interim estimates accompanying the message, that the amounts set out in the Schedule to this Act are required to defray the expenses of the Government of the Northwest Territories and for other purposes connected with the Government of the Northwest Territories until such time as the Legislative Assembly has voted on the Estimates for the 2016-2017 fiscal year and an appropriation bill based on those Estimates is enacted;

Whereas it is necessary to maintain the borrowing limit established by subsection 1(2) of the *Borrowing Authorization Act* until such time as an annual borrowing plan has been laid before the Legislative Assembly under section 107 of the *Financial Administration Act* and an appropriation bill setting out the borrowing limits referred to in section 108 of that Act is enacted;

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

- | | |
|------------------------|--|
| Definitions | 1. The definitions in section 1 of the <i>Financial Administration Act</i> apply to this Act. |
| Application | 2. This Act applies to the fiscal year ending on March 31, 2017. |
| Appropriation | 3. (1) Expenditures may be made, in accordance with the <i>Financial Administration Act</i> , for the purposes and in the amounts set out in the Schedule. |
| Maximum amount | (2) The total amount of all expenditures made under the authority of this Act must not exceed \$518,478,000. |
| Lapse of appropriation | 4. Subject to the <i>Financial Administration Act</i> , the authority in this Act to make expenditures for the purposes and in the amounts set out in the Schedule expires on March 31, 2017. |

PROJET DE LOI 4

LOI DE 2016-2017 SUR LES CRÉDITS
PROVISOIRES
(DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT)

Attendu qu'il appert du message du commissaire et du budget des dépenses provisoire qui l'accompagne, que les montants indiqués à l'annexe de la présente loi sont nécessaires pour faire face aux dépenses du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et à d'autres fins s'y rattachant, jusqu'à ce que l'Assemblée législative ait voté les budgets des dépenses afférents à l'exercice 2016-2017 et que le projet de loi de crédits basé sur ces budgets de dépenses soit adopté,

Attendu qu'il est nécessaire de maintenir le plafond d'emprunt établi en vertu du paragraphe 1(2) de la *Loi sur le pouvoir d'emprunt* jusqu'à ce qu'un plan d'emprunts annuel ait été déposé à l'Assemblée législative en vertu de l'article 107 de la *Loi sur la gestion des finances publiques* et qu'un projet de loi de crédits prévoyant les plafonds des emprunts visés à l'article 108 de cette loi soit adopté,

le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

- | | |
|---|-------------------------------------|
| 1. Les définitions à l'article 1 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> s'appliquent à la présente loi. | Définitions |
| 2. La présente loi s'applique à l'exercice se terminant le 31 mars 2017. | Champ d'application |
| 3. (1) Il peut être engagé des dépenses, en conformité avec la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe. | Crédits |
| (2) Le montant total des dépenses engagées sous le régime de la présente loi ne doit pas dépasser 518 478 000 \$. | Plafond |
| 4. Sous réserve de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , l'autorisation que prévoit la présente loi d'engager des dépenses aux fins et à concurrence des montants indiqués à l'annexe expire le 31 mars 2017. | Péremption des crédits non utilisés |

Accounting	<p>5. The amounts expended under the authority of this Act must be accounted for in the Public Accounts in accordance with section 34 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>5. Les montants dépensés en vertu de la présente loi doivent être inscrits aux comptes publics, en conformité avec l'article 34 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Inscription aux comptes publics
Borrowing	<p>6. (1) This Act applies notwithstanding sections 107 and 108 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>6. (1) La présente loi s'applique malgré les articles 107 et 108 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Emprunt
Maintaining borrowing limit	<p>(2) The borrowing limit established by subsection 1(2) of the <i>Borrowing Authorization Act</i> applies to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government notwithstanding the repeal of that subsection by section 182 of the <i>Financial Administration Act</i>.</p>	<p>(2) Le plafond d'emprunt établi au paragraphe 1(2) de la <i>Loi sur le pouvoir d'emprunt</i> s'applique aux montants pouvant être empruntés par le commissaire, pour le compte du gouvernement, malgré l'abrogation de ce paragraphe par l'article 182 de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>.</p>	Maintien du plafond de l'emprunt
Act ceases to have effect	<p>7. On enactment of a statute entitled <i>Appropriation Act (Operations Expenditures) 2016-2017</i>,</p> <p>(a) the expenditures made under the authority of this Act are deemed to have been made under the authority of that Act;</p> <p>(b) the borrowing limits set out in that Act apply to amounts that may be borrowed by the Commissioner on behalf of Government; and</p> <p>(c) this Act ceases to have effect.</p>	<p>7. Dès l'adoption de la loi intitulée <i>Loi de crédits pour 2016-2017 (dépenses de fonctionnement)</i> :</p> <p>a) les dépenses engagées en vertu de la présente loi sont réputées avoir été engagées sous le régime de cette loi;</p> <p>b) les plafonds d'emprunt prévus à cette loi s'applique à tous montants pouvant être empruntés par le commissaire pour le compte du gouvernement;</p> <p>c) la présente loi cesse d'avoir effet.</p>	Cessation d'effet
Commencement	<p>8. This Act comes into force April 1, 2016.</p>	<p>8. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} avril 2016.</p>	Entrée en vigueur

SCHEDULE

INTERIM AMOUNTS APPROPRIATED FOR THE
2016-2017 FISCAL YEAR

VOTE 1: OPERATIONS EXPENDITURES

<u>Item</u>	Operations Excluding <u>Amortization</u>	<u>Amortization</u>	Appropriation by Item
1. Legislative Assembly	\$ 5,152,000	\$ 201,000	\$ 5,353,000
2. Aboriginal Affairs and Intergovernmental Relations	2,493,000	-----	2,493,000
3. Education, Culture and Employment	97,101,000	4,010,000	101,111,000
4. Environment and Natural Resources	40,855,000	680,000	41,535,000
5. Executive	2,772,000	2,000	2,774,000
6. Finance	48,346,000	579,000	48,925,000
7. Health and Social Services	114,391,000	2,818,000	117,209,000
8. Human Resources	6,418,000	32,000	6,450,000
9. Industry, Tourism and Investment	25,385,000	372,000	25,757,000
10. Justice	66,107,000	578,000	66,685,000
11. Lands	7,539,000	40,000	7,579,000
12. Municipal and Community Affairs	34,922,000	2,000	34,924,000
13. Public Works and Services	29,350,000	1,616,000	30,966,000
14. Transportation	17,227,000	9,490,000	<u>26,717,000</u>
TOTAL OPERATIONS EXPENDITURES FOR INTERIM APPROPRIATION:			<u>\$ 518,478,000</u>
TOTAL INTERIM APPROPRIATION:			<u>\$ 518,478,000</u>

ANNEXE

CRÉDITS PROVISOIRES POUR L'EXERCICE
2016-2017

CRÉDIT N° 1 : DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

<u>Poste</u>	Fonctionnement (sauf <u>amortissement</u>)	<u>Amortissement</u>	Crédits par <u>poste</u>
1. Assemblée législative	5 152 000 \$	201 000 \$	5 353 000 \$
2. Affaires autochtones et Relations intergouvernementales	2 493 000	-----	2 493 000
3. Éducation, Culture et Formation	97 101 000	4 010 000	101 111 000
4. Environnement et Ressources naturelles	40 855 000	680 000	41 535 000
5. Exécutif	2 772 000	2 000	2 774 000
6. Finances	48 346 000	579 000	48 925 000
7. Santé et Services sociaux	114 391 000	2 818 000	117 209 000
8. Ressources humaines	6 418 000	32 000	6 450 000
9. Industrie, Tourisme et Investissement	25 385 000	372 000	25 757 000
10. Justice	66 107 000	578 000	66 685 000
11. Administration des terres	7 539 000	40 000	7 579 000
12. Affaires municipales et communautaires	34 922 000	2 000	34 924 000
13. Travaux publics et Services	29 350 000	1 616 000	30 966 000
14. Transport	17 227 000	9 490 000	<u>26 717 000</u>
CRÉDITS PROVISOIRES DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT : TOTAL			<u>518 478 000 \$</u>
CRÉDITS PROVISOIRES : TOTAL			<u>518 478 000 \$</u>

